

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De grant travail et de petit exploit > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 227 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_55.jpeg



Image not found

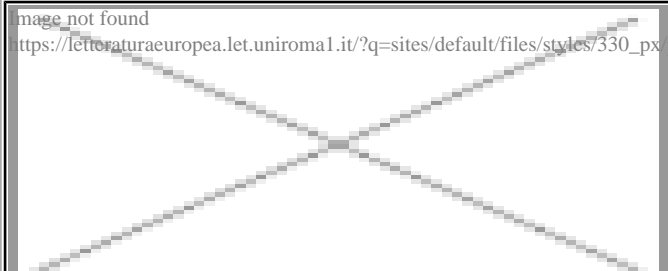
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_56.jpeg



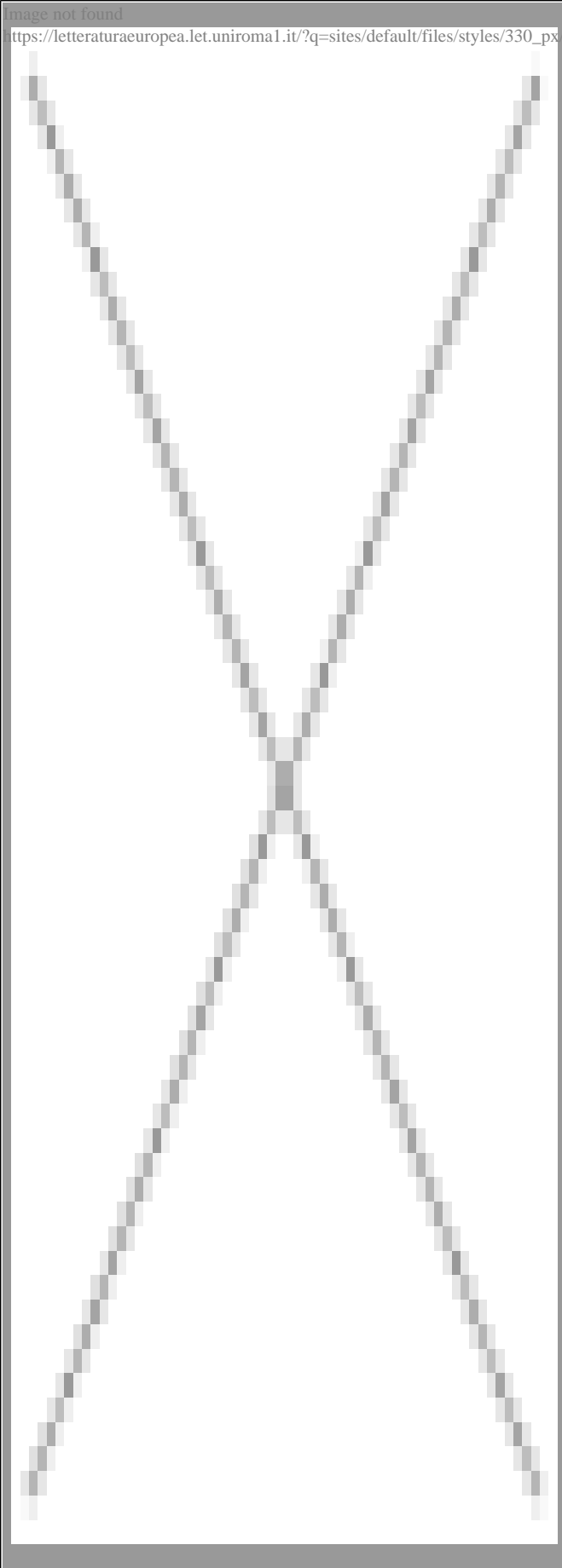
- letto 158 volte

Edizione diplomatica

[c. 29b]

	<p>li rois de nauar re</p> <p>De grant trauail et de pe re</p> <p>tit exploit; uoi le siecle chargie</p>
--	---

[c. 30a]



et enconbre. que tant sont mes

plain de maleurte. que nus ne

pense afere ce qil doit. ainz a

uons si le deable trousse. qua li

seruir chascuns pense et essaie

et dex quiot pour nos la cruel

plaie. auons mes tuit arriere

dos boute. mult est hardiz qui

pour mort ne sesmaie. **Dex**

qui tout set et tout puet et

tout uoit; nos auroit tost

un entre (deus) gete. se la dame]p[**[1]**

plaine de grant bonte. qui est

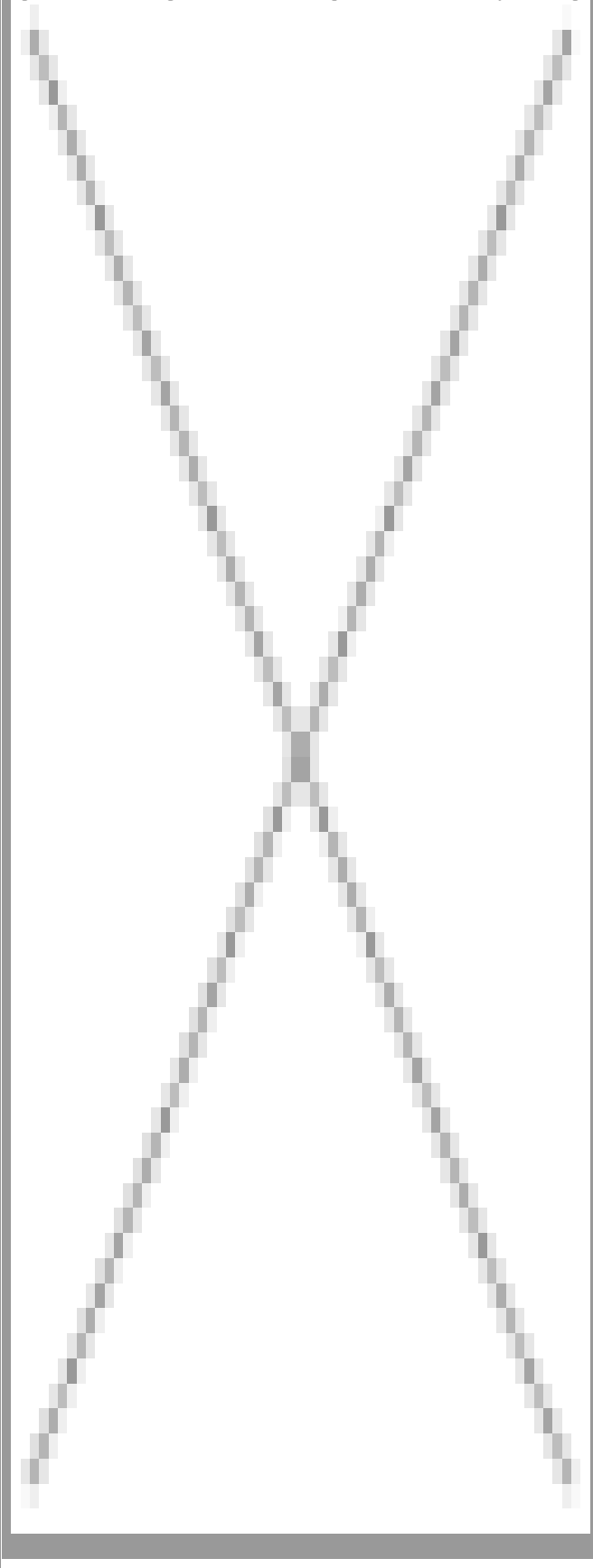
lez lui pour nous ne li prioit.

si tres douz moz plesanz (et) sauo

re. le grant coroz du haut seig

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px



neur rapaie, mult par est fox

qui autre amor essaie. quen ces
tui na barat ne faussete. ne
es autres ne merci ne manaie.

La soriz qiert por son cors ga
rantir; contre liuer la noiz et
le forment. et nous chetis nalo(n)s
mes riens querant. quant nos
morrans ou nos puissons gue
rir. nous ne cherchons fors q(e)n
fer. le pullant. ore esgardez qu
ne beste sauuage. poruoit de
loing encontre son damage. et
nous nauons ne sens ne escie(n)t
il mest auis que plain sommes
de rage. **L**i deable ont gete
pour nous rauir; (quatre) aimecons
aoschiez de torment. couuoitise
lance premierement. et puis or
gueil pour sa grant rois emplir.
luxure ua le batel trainant. felo
nie les gouuerne et les nage
ensi peschent et uiennent au
riuage. dont dex nos gart par
son conmandement. en qui sai(n)z
fonz nous feismes honmage.

Les preudonmes doit on tenir
mult chiers; la ou il sont et
seruir et amer. mes apaines
en puet on nus trouuer. car
il sont mes si com li faus de
niers. que on ne puet entre
buchet uerser. ainz le gete on
sanz coing et sanz balance. tors



et pechiez en eus fine et uen

iance.

[1] Il copista inizia a trascrivere la *p* di *plaine* a fine rigo, poi la espunge e ricopia l'intera lezione *plaine* al rigo successivo.

- letto 175 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>De grant trauail et de petit exploit; uoi le siecle chargie et enconbre. que tant sont mes plain de maleurte. que nus ne pense afere ce qil doit. ainz a uons si le deable trousse. qua li seruir chascuns pense et essaie et dex quiot pour nos la cruel plaie. auons mes tuit arriere dos boute. mult est hardiz qui pour mort ne sesmaie.</p>	<p>De grant travail et de petit exploit voi le siecle chargé et enconbré, que tant sont mes plain de maleürté que nus ne pense a fere ce q'il doit; ainz avons si le Deable troussé qu'a li servir chascuns pense et essaie; et Dex, qui ot pour nos la cruël plaie, avons mes tuit arriere dos bouté: mult est hardiz qui pour mort ne s'esmaie.</p>
	II
<p>Dex qui tout set et tout puet et tout voit tout uoit; nos auroit tost un entre (deus) gete. se la dame]p[plaine de grant bonte. qui est lez lui pour nous ne li prioit. si tres douz moz plesanz (et) saoure. le grant coroz du haut seigneur rapaie. mult par est fox qui autre amor essaie. quen cestui na barat ne faussete. ne es autres ne merci ne manaie.</p>	<p>Dex, qui tout set et tout puet et tout voit, nos avroit tost un entre deus geté, se la dame, plaine de grant bonté, qui est lez lui, pour nous ne li prioit. Si tres douz moz plesanz et savoré le grant coroz du haut Seigneur rapaie. Mult par est fox qui autre amor essaie, qu'en cestui n'a barat ne fausseté. Ne es autres ne merci ne manaie.</p>
	III

<p>La soriz qiert por son cors garantir; contre liuer la noiz et le forment. et nous chetis nalo(n)s mes riens querant. quant nos morrons ou nos puissons guerir. nous ne cherchons fors q(e)n fer. le pullant. ore esgardez qu ne beste sauuage. poruoit de loing encontre son damage. et nous nauons ne sens ne escie(n)t il mest auis que plain sommes de rage.</p>	<p>La soriz qiert, por son cors garantir contre l'iver, la noiz et le forment, et nous, chetis! N'alons més riens querant, quant nos morrons, ou nos puissons guerir; nous ne cherchons fors q'Enfer le pullant. Ore esgardez q'une beste sauvage porvoit de loing encontre son damage, et nous n'avons ne sens ne escient; il m'est avis que plain sommes de rage.</p>
	IV
<p>Li deable ont gete pour nous raur; (quatre) aimecons aoschiez de torment. couuoitise lance premierement. et puis orgueil pour sa grant rois emplir. luxure ua le batel traïnant. felonie les gouerne et les nage ensi peschent et uiennent au riuage. dont dex nos gart par son conmandement. en qui sai(n)z fonz nous feïsmes honmage.</p>	<p>Li Deable ont geté pour nous ravir quatre aimeçons aoschiez de torment: couvoitise lance premierement et puis orgueil pour sa grant rois emplir; luxure va le batel traïnant, felonie les gouerne et les nage; ensi peschent et viennent au rivage, dont Dex nos gart par son conmandement, en qui sainz fonz nous feïsmes honmage!</p>
	V
<p>Les preudonmes doit on tenir mult chiers; la ou il sont et servir et amer. mes apaines en puet on nus trouuer. car il sont mes si com li faus deniers. que on ne puet entre buchet uerser. ainz le gete on sanz coing et sanz balance. tors et pechiez en eus fine et ueniance.</p>	<p>Les preudonmes doit on tenir mult chiers la ou il sont et servir et amer, més a paines en puet on nus trouver, car il sont mes si com li faus deniers que on ne puet en trebuchet verser, ainz le gete on sanz coing et sanz balance; tors et pechiez en eus fine et vengeance.</p>

- letto 197 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-221>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f55.item>